

17h00 **FIONA LEJOSNE** (ENS Lyon)

- ▶ Les traductions depuis le portugais et l'espagnol dans les *Navigazioni et viaggi* (1550-59) de Ramusio : enjeux scientifiques et politiques

17h30 **R. DESCENDRE** (ENS Lyon, UMR Triangle, IUF)

- ▶ Sur les traductions italiennes des *Crónicas de Indias*

18h00 **ALVISE ANDREOSE** (Università eCampus - Novedrate (CO))

- ▶ Le traduzioni cinquecentesche del libro di Marco Polo: dal *textus receptus* alla traduzione critica

18h30 Débat

20h00 Repas au CROUS Mabillon

## JEUDI 26 OCTOBRE 2017

Maison d'Italie, Cité Universitaire internationale

### Quatrième section Plurilinguisme

09h30 **ANDREA RIZZI** (University of Melbourne, I Tatti Studies)

- ▶ Dwarves, Trainers, Monkeys, and Dogs: Strategies of Visibility in Renaissance Translation

10h00 **PAOLA COSENTINO** (Università di Urbino)

- ▶ Sulla fortuna italiana delle due «Semaines» di du Barthes

10h30 **ROLAND BÉHAR** (ENS Ulm)

- ▶ Les éditions plurilingues à la Renaissance : genèse et essor

11h00 Débat et pause

11h30 **SUSANNA LONGO** (Université Lyon III)

- ▶ Traduire en latin une œuvre de vulgarisation, la *Sfera* et le *Stelle Fisse* d'A. Piccolomini relatinisées

12h00 **GILLES COUFFIGNAL** (Université de la Sorbonne Paris IV) ET **MICHEL JOURDE** (ENS Lyon)

- ▶ Les *Amours prodigieuses* d'Auger Gaillard (1592): du bilinguisme occitan-français à l'auto-traduction

12h30 Débat

13h00 Déjeuner au Collège d'Espagne

14h30 **JEAN-LOUIS FURNEL** (Université Paris 8, LER et UMR Triangle, IUF)

- ▶ L'auto-traduction chez Tommaso Campanella

15h00 **JEAN BALSAMO** (Université de Reims)

- ▶ Montaigne, les *Essais*, et le travail du traducteur

15h30 **WARREN BOUTCHER** (Queen Mary University of London)

- ▶ The culture and place of horizontal translation in European literary history, (1559-1648)

16h00 Débat et pause

16h30 Conclusions du colloque



## Colloque international

organisé par  
l'Université Paris 8 et  
l'Université de Padoue  
(Progetto strategico di Ateneo Rinascimento europeo e Rinascimento veneto),  
avec le soutien du Labex COMOD,  
de la commission de la recherche  
de l'Université Paris 8,  
de l'Institut universitaire de France,  
de l'UMR Triangle (CNRS, ENS de Lyon,  
Université de Lyon) et de la Maison d'Italie



# Traduire à la Renaissance 3<sup>ème</sup> session Tradurre nel Rinascimento Translating in the Renaissance

24 OCTOBRE 2017  
UNIVERSITÉ PARIS 8

Salle des conseils/espace Deleuze  
2 rue de la Liberté, 93 526 Saint-Denis Cedex  
Métro ligne 13 - Saint-Denis Université

Responsables scientifiques:  
Jean-Louis Fournel (Université Paris 8, IUF, LER)  
jlfournel@magic.fr  
Ivano Paccagnella (Université de Padoue)  
ivano.paccagnella@unipd.it  
Langues du colloque : anglais, espagnol, français, italien

25 & 26 OCTOBRE 2017  
MAISON DE L'ITALIE  
Cité Universitaire internationale  
Métro RER B - Cité universitaire

